

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet civili>Dokument pubbliċi

Dokument pubbliċi

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)
Ĉek, Slovakk

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi f'ndan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

ċertifikat tat-twelid;

ċertifikat taż-żwieġ;

ċertifikat tal-mewt;

ċertifikat ta' unjoni civili;

ċertifikat ta' kapacità għaž-żwieġ;

ċertifikat ta' kapacità ġuridika għal unjoni civili;

estratt verbatim mir-registru tal-familja;

konferma ta' data irregistrata fir-registru tal-familja;

konferma ta' data li tinsab fir-registru tad-dokumenti jew fir-registru tal-familja duplikat li nżamm sal-31 ta' Diċembru 1958;

deċiżjoni li tawtorizza bidla fl-isem jew fil-kunjom,

konferma taż-żwieġ;

estratt mill-fedina penali għal persuni fiżiċi;

ċertifikat notarili li jikkonferma li persuna għadha ħajja;

għotja ta' data mir-registru tal-popolazzjoni lil persuna fiżika;

ċertifikat li fih dikjarazzjoni affermattiva mill-ġenituri dwar il-paternità ta' wild (li twieled jew għadu ma twelidx);

konferma taż-żwieġ (maħruġa minn ambaxxata jew konsolat Ĉek);

deċiżjonijiet tal-qorti dwar il-fatti msemmija fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament, pereżempju:

sentenza li tiddetermina d-data ta' twelid ta' minuri;

sentenza li tiddikjara persuna mejta;

sentenza li tiddetermina d-data valida tal-mewt ta' persuna;

sentenza li tawtorizza minuri biex jiżżewweġ;

sentenza li tirrikonoxxi l-kapaċità ġuridika ta' minuri;

sentenza ta' divorzju;

sentenza li tiddikjara l-paternità,

sentenza li tiddikjara l-maternità;

sentenza ta' adozzjoni ta' minuri jew sentenza ta' adozzjoni ta' adult.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu mehmuza l-formoli standard multilingwi bħala għajuna adatta għat-traduzzjoni

Ĉertifikat tat-twelid (Twelid)

Ĉertifikat tal-mewt (Mewt)

Ĉertifikat taż-żwieġ (Żwieġ)

Ĉertifikat ta' kapacità ġuridika għaž-żwieġ (Kapaċità għaž-żwieġ)

Ĉertifikat ta' unjoni civili (Unjoni civili)

Ĉertifikat ta' kapacità ġuridika għal unjoni civili (Kapaċità li persuna tidh'ol għal unjoni civili)

Estratti tal-fedina penali għal persuna fiżika (Nuqqas ta' fedina penali fl-Istat Membru tan-nazzjonalità tal-persuna ikkonċernata)

Għotja ta' data mir-registru tal-popolazzjoni lil persuna fiżika (Domicilju u/jew residenza)

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Interpreti skont l-Att Nru 36/1967 dwar l-esperti u l-interpreti - lista ta' interpreti disponibbli fuq is-sit elettroniku tal-Ministeru għall-Ġustizzja:

http://data.justice.cz/justice/repznati.nsf/???SearchForm?OpenForm&Seq=1#_RefreshKW_select_5

Ambaxxati u konsolati tar-Repubblika Ĉeka - verifika tal-fedeltà tat-traduzzjonijiet skont l-Artikolu 18(3)(e) tal-Att Nru 150/2017 dwar is-servizz estern

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

Iċ-ċertifikazzjoni li dokument huwa veru kopja ta' dokument oriġinali (konferma tal-awtentività) issir minn dawn l-entitajiet li ġejjin:

awtoritajiet reġjonali;

l-uffiċċji municiċipali tal-municiċipalitajiet b'setgħa estiża;

l-awtoritajiet municiċipali, l-uffiċċji distrettwali jew l-uffiċċji tad-distretti municiċipali ta' ibliet maqsuma skont it-territorju, u l-uffiċċji tad-distretti tal-Belt ta' Praga; il-

lista tinsab fil-legiżlazzjoni ta' implimentazzjoni (il-lista tal-awtoritajiet municiċipali li jwettqu l-konferma tal-awtentività u l-legalizzazzjoni qiegħda fl-Anness I tad-

Digriet ta' Implimentazzjoni Nru 36/2006 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' dokument li huwa veru kopja ta' dokument oriġinali u dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-awtentività

ta' firma, kif emendat);

l-awtoritajiet militari distrettwali;

id-detentur tal-liċenzja tal-posta (Posta Ĉeka);

il-Kamra tal-Kummerċ tar-Repubblika Ĉeka;

nutara,

ambaxxati tar-Repubblika Ĉeka (konsolati).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

Traduzzjonijiet iċċertifikati

1. Traduzzjoni iċċertifikata minn traduttur/interpretu

It-tradutturi/interpreti għandhom jindikaw fuq l-ewwel paġna ta' traduzzjoni bil-miktub il-lingwa li minnha saret it-traduzzjoni u fuq l-aħħar paġna għandhom iwahħlu konferma tal-esperjenza fl-interpretar tagħhom u jittimbrawha bit-timbru ta' traduttur/interpretu tagħhom. Id-dokument tradott jew kopja iċċertifikata għalhekk iridu jkun stejpijati sew mat-traduzzjoni miktuba. Il-konferma tal-esperjenza fit-traduzzjoni/interpretar tista' tkun miktuba bl-idejn jew bil-magna, jew ittibrata.

Il-konferma tal-esperjenza fit-traduzzjoni/interpretar għandu jkun fiha dan li ġej:

Informazzjoni dwar il-ħatra tal-persuna bħala traduttur/interpretu (informazzjoni dwar id-deċiżjoni tal-qorti fuq il-ħatra tat-traduttur/interpretu - post u data tal-ghotja, numru ta' referenza, informazzjoni dwar il-lingwa li għaliha ġie maħtur it-traduttur/interpretu);

konferma li t-traduzzjoni twassal fedelment it-test tad-dokument meħmuż;

informazzjoni dwar il-korrezzjonijiet lit-traduzzjoni;

in-numru sekwenzjali li bih it-traduzzjoni ġiet imdaħħla fil-fajl tat-traduttur/interpretu;

il-post u d-data tal-ħruġ tal-konferma tal-esperjenza fl-interpretar;

I-isem, il-kunjom, il-firma tat-traduttur/interpretu, it-timbru.

L-indirizz tat-traduttur/interpretu u informazzjoni ta' kuntatt oħra, bħan-numru tat-telefown, l-indirizz tal-posta elettronika, l-identifikatur tal-kaxxa tad-data u n-numru ta' reġistrazzjoni fil-Kamra tal-Interpreti u Tradutturi Maħtura mill-Qorti tar-Repubblika Ċeka, jistgħu jiġu miżjuda mal-informazzjoni obbligatorja msemmija hawn fuq. Ta' min jindika n-numru preċiż ta' paġni li fiha t-traduzzjoni.

Il-konferma tal-esperjenza fl-interpretar dejjem issir fil-lingwa mira.

2. Ċertifikazzjoni tal-eżattezza tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku minn ambaxxata jew konsolat tar-Repubblika Ċeka

Ċertifikat ta' awtentikazzjoni li jċċertifika l-eżattezza ta' traduzzjoni għandu jkun fih li ġej:

I-isem tal-ambaxxata jew il-konsolat;

in-numru sekwenzjali li bih iċ-ċertifikazzjoni ġiet imdaħħla fil-fajl taċ-ċertifikazzjoni;

il-lingwa tad-dokument tradott;

il-lingwa li fiha ġie tradott id-dokument;

informazzjoni dwar jekk it-traduzzjoni ġietx mitluba mill-ambaxxata jew sottomessa mill-applikant;

informazzjoni dwar jekk it-traduzzjoni hix shiħa jew parzjali;

I-isem(ismijiet), il-kunjom u l-firma tal-persuna li tiċċertifika l-eżattezza tad-dokument;

it-timbru uffċjali, u

il-post u d-data taċ-ċertifikazzjoni tal-eżattezza tat-traduzzjoni.

Kopji iċċertifikati

Iċ-ċertifikazzjoni li dokument huwa veru kopja ta' dokument oriġinali (konferma ta' awtenticità) għandha turi, fuq id-dokument oriġinali jew fuq karta meħmuża sew mad-dokument oriġinali, iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni u t-timbru uffċjali. Iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni għandu jkollu dan li ġej:

I-isem tal-awtorità;

in-numru sekwenzjali li bih il-konferma tal-awtenticità ġiet imdaħħla fil-fajl taċ-ċertifikazzjoni;

informazzjoni li tgħid li d-dokument li qed issirli l-awtentikazzjoni huwa identiku għad-dokument li minnu nħoloq u jekk dan id-dokument huwiex oriġinali, id-dokument diġà iċċertifikat u awtentikat, dokument li jirriżulta mill-konverżjoni awtorizzata ta' dokument, duplikat maħluq mill-fajl, jew kopja ta' deċiżjoni bil-miktub jew il-parti operattiva ta' deċiżjoni maħruġa skont legiżlazzjoni speċjali;

in-numru ta' paġni li fih id-dokument;

informazzjoni dwar jekk id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni huwiex duplikat shiħ jew parzjali jew kopja shiħa jew parzjali;

informazzjoni dwar jekk id-dokument li minnu inħoloq id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni fihx karatteristika ta' sigurtà viżibbli li tiffirma parti mill-kontenut legalment sinifikanti ta' dak id-dokument (pereżempju ologramma);

id-data li fiha saret il-konferma tal-awtentikazzjoni;

I-isem(ismijiet), il-kunjom u l-firma tal-persuna li qed ttwettaq il-konferma tal-awtenticità (pereżempju uffċjal, sindku jew deputat sindku, impjegat li jaħdem ma awtorità militari distrettwali, impjegat tal-utent tal-liċenzja postali jew il-Kamra tal-Kummerċ tar-Repubblika Ċeka).

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji iċċertifikati

Il-konferma tal-awtenticità tidher fuq id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni fil-forma ta' ċertifikat ta' awtentikazzjoni fuq kull paġna, jew fil-paġni tad-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni li jkunu stejpijati sew f'mazz u issiġillati. Is-siġill jiġi ttimbrat b'timbru uffċjali fuq iż-żewġ naħat, allura dik in-naħa tat-timbru uffċjali tiġi stampata fuq id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed spazju fuq id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni biex jidher iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni, dan minflok jista' jitqiegħed fuq karta separata meħmuża sew mad-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni u l-biċċa fejn jiġi meħmuż tiġi ssiġillata (ara iktar il-fuq).

Jekk id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni huwa magħmul minn karta waħda jew iktar u kull karta individwali għandha kitba fuq naħa waħda biss, il-karti l-voġta jiġu ingassati mill-ġenb tax-xellug ta' fuq sal-ġenb t'isfel fuq il-lemin u iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni jiġi jidher fuq in-naħa li qiegħda tiġi awtentikata.

Jekk fit-test tad-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni, jew bejn iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni u t-test tad-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni, jkun hemm biċċa voġta, min ikun qiegħed iwettaq iċ-ċertifikazzjoni għandu jingassa dik il-biċċa voġta mill-ġenb ta' fuq tan-naħa tax-xellug sal-ġenb t'isfel tan-naħa tal-lemin.

Il-mudell għaċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni qiegħed fl-Anness 2 tad-Digriet ta' Implimentazzjoni Nru 36/2006 dwar iċ-ċertifikazzjoni ta' dokument li huwa veru kopja ta' dokument oriġinali u dwar iċ-ċertifikazzjoni tal-awtenticità ta' firma, kif emendat.

Iċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni jidher fuq dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni bil-modi li ġejjin:

b'timbru u l-informazzjoni kif deskritta iktar 'il fuq miktuba bl-idejn, jew

b'kopja stampata maħluqa bit-teknoloġija tal-IT li fiha d-data msemmija; bil-kopja stampata iprintjata fuq tikketta awtoadeżiva, fuq id-dokument jew fuq karta individwali. It-tikketta titwaħħal fuq id-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni u ittibrata b'timbru uffċjali sabiex dik il-parti tat-timbru uffċjali tiġi stampata fuq it-tikketta. Il-kopja stampata taċ-ċertifikat ta' awtentikazzjoni fuq karta individwali għandha tiġi meħmuża sew madd-dokument li qiegħda ssirli l-awtentikazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 08/04/2020

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż

legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.